

Z 88016  
B

+8.089



# BIZÁNC

OPERA 3 FELVONÁSBAN (4 KÉP)

Szövegét HERCZEG FERENC drámájából

írta INNOCENT-VINCZE ERNŐ

Zenéjét szerezte ÁBRÁNYI EMIL

TELJES ZONGORA KIVONAT

### Személyek:

Konstantin császár	... ..	hóstenor
Iréne császárné	... ..	drámai mezzoszoprán
Pátriárka	... ..	basszus
Lizánder udvari költő	... ..	lirai tenor
Spiridion udvarmester	... ..	játék tenor
Zenobia palotahölgy	... ..	szoprán
Giovanni genovai zsoldos kapitány	... ..	hősbariton
Herma	... ..	lirai szoprán
Ahmed khán	... ..	hóstenor
Lala Kalil	... ..	basszus
Folko	... ..	bariton
Nerio	} genovai zsoldosok	... .. bariton
Matteo		... .. basszus
Mohamed szultán	... ..	..*

Zenész lányok, genovai zsoldosok, papok, nép,  
táncosrabnók.

Szín: 1., 2., 4. kép terem a császári palotában.  
3. kép sátor Mohamed táborában.

Idő: 1453.

Z-88016  
B

Szeretett feleségemnek ajánlva

# BIZÁNC

OPERA 3 FELVONÁSBAN (4 KÉP)



Szövegét HERCZEG FERENC drámájából

írta INNOCENT-VINCZE ERNŐ

Zenéjét szerezte ÁBRÁNYI EMIL

TELJES ZONGORA KIVONAT

# Bizánc

Abányi Emil

## I. Felvonás

moderato, con grande affezione

### 1. Yelenet

Allegro molto impetuoso

(Folkó, tanács több genovái zsoldos behozza a súlyosan sebesült Matteaó. Kintát harcizáj.)

### Folkó

### Neris

Íde, íde!

A, sebe súlyos!

Folklor (A földesurak koponyáját)

Legyőtek lel!

Musical score for 'Folklor (A földesurak koponyáját)'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes chords and rhythmic patterns with fingerings like 7, 9, 6, 7, 6, 6. There are triplets in the vocal line.

Kerio

Hogy vagy Matko uram?

mf

Musical score for 'Kerio'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes chords and rhythmic patterns with fingerings like 6, 6, 6, 6. There are triplets in the vocal line.

Folklor

(Szájához tartja a butykosát)

Mattos

Szom- ja- zom!

Musical score for 'Folklor (Szájához tartja a butykosát)'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes chords and rhythmic patterns with fingerings like 9, 6, 6. There are triplets in the vocal line.

Folklor

(Magintalják) Kerio

Jójjal! Hazai bor! Re- no- vai!

cresc mf

Musical score for 'Folklor (Magintalják) Kerio'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes chords and rhythmic patterns with fingerings like 9, 7, 9, 6. There are triplets in the vocal line.



Spiridion

(Közélső)

Ze nem az arca tlan - saga? Hej! Talata - s - rok! Hej!  
 Folko Merio  
 nagy or kutyga! Hallgass! ez

Handwritten musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ze nem az arca tlan - saga? Hej! Talata - s - rok! Hej!". Below the vocal line, there are markings for "Folko" and "Merio". The piano part has a dynamic marking of "mf".

Spiridion

a tempo

Talata - s - rok! Ki engedett be...  
 Merio Folko nagy ur! fenyegetés... (b. k.) Minket? A császár paran - csolta:  
 3

Handwritten musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Talata - s - rok! Ki engedett be...". Below the vocal line, there are markings for "Merio" and "Folko". The piano part has a dynamic marking of "mf" and a tempo marking of "a tempo". There are also some performance instructions like "nagy ur!" and "fenyegetés... (b. k.)".

Folko

itt a - pol - juk seba - sult vite - ze - in - ket.  
 3 3 6 6

Handwritten musical score for the third system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "itt a - pol - juk seba - sult vite - ze - in - ket.". Below the vocal line, there are markings for "Folko". The piano part has a dynamic marking of "dim" and "p".

Spiridion

Folko uttatorza

Spiridion

Hogy mondjad? Ki? Kon - stantin ca - szár. Császár? Csak  
 4  
 F stacc molto a tempo

Handwritten musical score for the fourth system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Hogy mondjad? Ki? Kon - stantin ca - szár. Császár? Csak". Below the vocal line, there are markings for "Folko" and "Spiridion". The piano part has a dynamic marking of "mf" and a tempo marking of "a tempo". There is also a performance instruction "F stacc molto".

Spiridion

mely meghaltas

igy? *húrtan-füvanc* *csa-szat* *Talan komad?* *sal)*

Spiridion *piu maestoso*

*altempo* (A betuduló palotavörökhöz)

*húrtan-füvanc* *csa-szari* *szent fel-se-ge!* *Ni innen est a pár bolondot!*

*f marc* *mf*

Folló *(Appalota örökhöz)*

*húrtan-füvanc* *Vissza, ti parádés rongyok!*

[5] *(Matteo fölé hajlít)* *Matteo uram!*

*f marc* *ppp*

Folló *(fájdalmasan)*

Nerio *Vitéz Mat-te-o*

*Nem lélekzik! Meghalt!*

*am cresc*



Folklo moderato, quasi tempo di marcia funebre

*sotto voce*  
 Tenor  
 zoldos halál, zoldos halál, bar-merre járj majd rád - ta-lál.  
*dim*

*sotto voce*  
 Bass  
 zoldos halál, zoldos halál, bar-merre járj majd rád ta-lál.  
*dim*

*sotto voce*  
 pp *sotto voce*  
 in marc. (for Trommel)  
*dim*

Cordul a vér! Sorrod mit ér! Vines érte dij svár rád a sír.  
*dim*

*sotto voce*  
 pp *sotto voce*  
 in marc. (for Trommel)  
*dim*

*dim*

*p* Nem hull a könny! Még pap se jön! Nem irat el! Nincs gyászle-  
*dim*  
pel!

*p* Nem hull a könny! Még pap se jön! Nem irat el! Nincs gyászle-  
*dim*  
pel!

*p espr* *dim*

*pp* Offhon se vár sen-ki se már! Csak cimborád gon-  
*dim*  
dol ma rád!

*pp* Offhon se vár sen-ki se már! Csak cimborád gon-  
*dim*  
dol ma rád!

**8** *pp* *dim*

# 3. Jelenet

(Künn lölesengül a női kar, aztán kinyílik az ajtó és beömlenek a zeneislányok, menete. Az udvari hölgy ezüst leosztóval a fején jön a nők élén, alkik lantot, fuvolát hoznak. A két menet elmegy egymás mellett, és megnézi egymást.)

## Allegro amabile

nők Sopran

*mf, dolce*  
*All. <sup>mf dolce</sup>*  
 All' O! A pol-ló! Győzd le Marsot! Szépen szóló srága lantod kelte fel Au-ro-rát!

nők poco meno

Széd el ezt az ó-rát, melyben a haj-nal *piu cresc* győzelmi

*Folklo sotto voce*  
 Nario Barmette jár genovaiak (almenoben) rá is ta-lál: zoldos ha-lál, zool-

*sotto voce*  
 Barmette jár rá is ta-lál: zoldos ha-lál, zool-

9

*pp* *r. H. piu cresc*

(A női kór akadozva elnémul, csak a zsoldosok  
egyhangú kora hallatják)

dim dallal köszönt rád! *hízelről, a mint elronalnak.  
A nők az ablakból utánuk néznek!*

Folleso dim  
Nerio dos ha-lál! csordula vér! Sorsod mit ér! Nem hull a könny! Még pap se

dim dos ha-lál! csordula vér! Sorsod mit ér! Nem hull a könny! Még pap se

dim e.H. ppp ppp

Allegretto a mobile Lizander  
jön! Nem sírat el. *morendo* Vénus gyásze- pel! Spindion (Édesen)  
*morendo* Lizan-der!

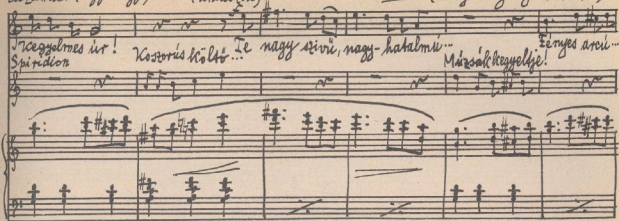
jön! Nem sírat el. *morendo* Vénus gyásze- pel!  
*morendo*

*morendo* p dolce 10/4

Lizander (ugyanígy) (áradóva) — (mely meghajlatok stb.)

Kegyelmes úr! Kostonis költő... Te nagy szívű, nagy hatalmú... Mészák kegyelje! Szentes arcú...

Spiridion

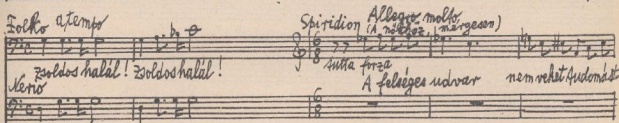


Hadd kö-sönt - sön hódolón e bók!



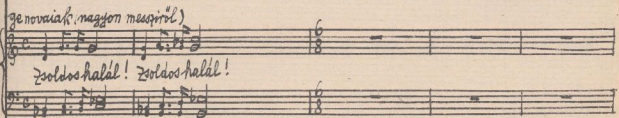
Folklo a tempo Spiridion Allegro molto (A néhez, mégse!)  
Kéno tutta forza A felséges udvar nem vehet tudomást

Zoldos halál! Zoldos halál!



zenovaiak, nagyon mesziről)

Zoldos halál! Zoldos halál!



ppp

11 stacc molto





Spiridion

(mielőtt Jéne belép, hatalmas hangon) tutta forza

Zenobia

tutta forza

Lizander

tutta forza

A coasztar-né ő szent fel-se-ge!

Spiridion

A coasztar-né ő szent fel-se-ge!

coasztar-né ő szent fel-se-ge!

Kar Sopran

uni sono

Alt Tenor

tutta forza

A coasztar-né ő szent fel-se-ge!

Piano

uni sono

(Mindenki letérdel. Jéne belép, ideges nyugtalansággal megy végig a termen, leül. Zenobia melléje áll.)

Allegro molto appassionato

Spiridion (Leborul Tréne elött) *f* *altempo*

Ha ő fel-sége szentjelen - le - tében

(Tréne Áruelmetlenül bolint)

élnem és beordl - nam szabad! (felül) Lizander udvari költő...

(Tréne int)

*altempo* (Lizander előlép)

aaa elb pro - lógodat! 14

nők (zárt ajakkal, édesen)

Sopran

Alt *Hm!* *p dolce*

*Hm!*

*Hm!*

*piu cresc*

*dim*

*con slancio*

*Lizander  
molto cantabile*

Szálly le, szálly le ó — Mne-mo-sy — ne

bo-ros-tyán homlokú lá — nya! Ha ün — nepi dal — lal

pit — kad a haj — nal da — la a gyöngést vár — ja.

*mf*  
Mint lú a rétön, csil-log az egen

*cresc*

ten — ger a kato-ná-ja! *f* Kincs nagyobb, fényesebb *rit* na — la!

*stacc* *f marc*

mol Sopran *pp* A szent palo-tá-ban is-teni par — ja

*Alt* *pp* *tr. kot.*

*pp*

stom — jasan var — ja. A győ-zelem a hír dicso-ség ra — gáll!

*rit* *f* *cresc*

*f* *cresc* *ff*

16

*tutti forza*

Igy jön meg ő, a győz — tes: a sa — star!

*piu grave*  
Lizander

Jaj jön meg ő, a győz - tes: a csa - - - - - sár!

Alt Jaj jön meg ő, a győz - tes: a csa - - - - -

*Spiridion* (Irene igazgottan hallgatta az éneket az utolsó soronál eldőlve magát bosszúsa feláll. a tempo) *a tempo*

A stent au-gusta

*mf molto rapsodico*

*moderato e maestoso*

fi - radt. Odvát fogadjuk a próbat! (Mindenké lebönl)

és elindul a félle. Spiridion és Lizander az egyik ajtónál utolbónak

*mf* *Andante*

rosszeleltek közt egymást.)

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'pizz'.

diander atempo (ugyanolyan) barátokra)

Spiridion (László) Világot se nagy sívni, nagy hatal-mú

Musical notation for the second system, including a piano part with a '3' time signature and a 'p dolce' marking.

18) Barancsó kerlek!

Costius Kőrös

Musical notation for the third system, featuring a piano part with a 'p dolce' marking.

Csakis utánad!

Ha minen a rom lí-

Musical notation for the fourth system, including a piano part with a 'p dolce' marking.

Missük kegyeltje!

De kerlek! drága barátom!

bá-nod! (Kimegy)

(megbátvánkozva) Paraszt! Utána el az aranyzoffon)

Musical notation for the fifth system, featuring a piano part with dynamic markings like 'ff' and 'p'.

5. Zelenet (tréne nyugtalanul felnevet, fel-alá jár.)  
 a tempo Nyugtalan vagy, felséges úrnöm!

Zenobia

19

mf p dim

Tréne (folytatt szenvedéllyel)

Mint a nőstény tigris anyja börtönében, mikor kúrn az erdőn szelongszaga a him,

pp

20 a tempo (cinától halk, tavokl agyulövés)

húja vár — ja a him!

Hallod? Mi

mf pp

Tréne (szilajon)

Bombolt? Nem az en kinyitogriem vár?

Zenobia

Mohamed agyujja

pp



Irene

Zenobia

Mifé-le hangzavar? Mi zug? Mi bögy?

A

Zugg!

Zugg!

Udv a nagy Mohamed-nél! Udv néked!

Konstantin!

Vessen!

Vest-szema szarnok

Konstantin! Vessen!

cresc

Irene

Sünetek!

Moha-med mellett?

Zugg!

El-jen Mohamed!

El-jen!

Udv a nagy

Konstantin vessen!

Zombia

22

Konstantinél- len! Szól a zsoldár! Ez

messziről, lassan  
erősödvé) Ma- ri- a, Ma- ri- a! Mennyei szűz vi-

Mohamed- nek!

Ves- zena zartok!

creac

elnemijá öket! Hiven a császár parancsához apácák vonulnak

rág! Ma- ri- a, Ma- ri- a! Légy velünk, légy coo-

Ma- ri- a!

piu creac

Tréne (az alaknál)

Mari-a sóbrához. Zeno-bia! Nézd, mi fény-lik  
 dat!

Inagyon (szóval) Udva nagy Moha-med-nek! Udva nagy  
 Vesz-szena zarnok Konstantin!

Tréne Zenobia  
 ott? Kéthős kereszt a Ha-gia  
 Má-ri-a, Má-ri-a! Meny-nye-i szűz virag!

Mohamednek!  
 Vesz-szena zarnok Konstan-tin!

Sopran — fi-a ormán ragyog az est-ben

Alt Ma-ri-a, Ma-ri-a! Legy velünk, tegy co-  
Ma-ri-a!

*Trene sotto voce Andante (-i-)*

széjjel... különös álmod volt az éjjel...

dát! (csukott szájjal) *pp sempre*

*morendo* *pp tremolo*

sérkényült a kereszt helyén! Szörnyű, de pompás Kar-mos o-ri-a!

*piu cresc*

A karma, a karma mintha tépni a karma verig! Vigyo-zo tes-te

This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is the vocal line, and the bottom two staves are the piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the vocal line.

predara leve le-gyüm-zöth a té-rig! Különös álmodat az ej-jel...

This system contains the next two systems of the musical score. It includes a measure rest of 13 measures in the vocal line. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns.

sarkany üt a kereszt helyén! Ki fejt meg az álmodat?

*morendo*

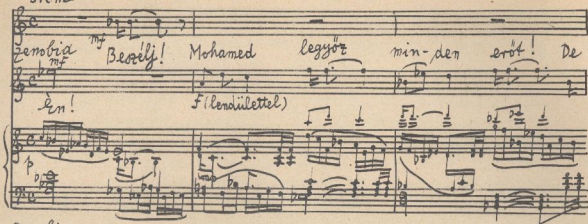
*morendo*

*pp*

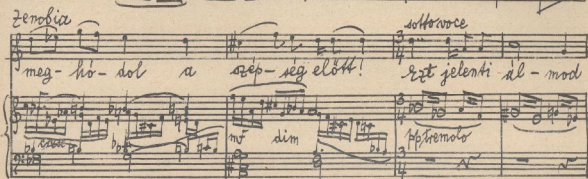
This system contains the final two systems of the musical score. It includes a measure rest of 24 measures in the vocal line. The piano accompaniment features a *morendo* dynamic and a *pp* (pianissimo) section.

Allegro moderato  
Trene

Zenobia *mf* Beszélj! Mohamed legyőz min-den erőt! De én!  
*f* (bördülettel)



Zenobia *sottovoce*  
meg-hó-dol a sár-seg előtt! Ezt jelenti ál-mod  
*mf dim* *pp* *ritenuto*



Trene *con moto* Zenobia (átadja a levelet)  
Világo-sábn beszélj! Vila-gosabb e level.  
*mp* *mf* *mp* *mf*



Trene *piu allarg*  
Ki küldi? A sultan. *f* *cresc molto* Vég - re!  
Zenobia *mp* *cresc*



Tréne (megszagolja a levelet)

25

*f* *esr*

ily for - ró pérs - ma

*p* *esr*

(Felborítja olvasni kezdi a levelet)

(boldogan, fortissimo)

il - lat!

*f* *adlett*

*mf*

3

Tréne

jön!

Zenobia

A fel - hold és a csillag! Holnap a napla - hull - tán

26

*mf* 3

5

se - rege álom <sup>osszat</sup> itt be - lép: a győz - tes, a sultán! Egy csókján tehát szándor

*mf*

*p* *marc*

5

27

*cresc grandioso piu allarg*

*dala az ünnepre mégis jó! Meg lesz az ünnep! Meg lesz! Ha bevonul a hó - di -*

*mp p dolce cresc mf marc cresc*

*atempo*

*Hi! Olvasd! (olvas) "A hit Jé - ne ked - vel,*

*f p*

*Zenobia*

*Jéne (szorgalmasra)*

*meg-álmalmaza azt Mohamed! " Ést jó tudni! Mohamed!*

*dim mp*

*molto moderato e molto*

*Jéne*

*Mohamed! In hó - som! Csak az - ja - ban nőtt,*

*affettuoso*



*cresc. molto*

*piu allarg.*

lanc! Központok öt Bi-zanc!

*tempo I. mo*

30 Mohamed! Mohamed! hó-som csaták zajaban nőt!

*cupa huz, cupa*

*molto animato, impetuoso*

vigy! Míg kint a linc-roy!

3

muota-las duörög! ha sübe verte fil

*(nagy conductor)*

era var a vi-lyi ifi kua-las-on en-gem, a vö-sze aum

*cresc*

had peng- sen a hier viga- rag- - haasa at a

*piu allarg tempo I. mo*

palo- lat! **31** Mohamed! Mohamed! in ho- som!

*col canto*

*a tempo*

caat'ak za- ja- ban molto

coupa huz, coupa vigg!

*rubato molto*

*assonato*

Lehull a gat' *cresc* Hadd öel- je at *cresc*

*grandioso col canto*

fer- fi asso- ryat, **32** ta- benne lat- ja saabad- so-

*cresc* *cresc molto*

ajemmo (molto rubato)  
(Zenobia laterdel)

jat!

Muist' zerdepeloa?

mf cresc molto fff marc mf

Zenobia grandioso, col canto tutta forza

Ha kalmas sul - za - na! Hü coele-dedöbl ne feledkez

pp ff più moto (allegrosan) più cresc

Irene Allegro molto appassionato Zenobia (felall, hirokratosan) più cresc 3

el! [33] mely fel! p Ha szelketni kiránnad

dim

dim Andante (-f-) sotto voce

Mohamed jöttet... Kespithetek Konstantinnah

dim molto pp ppp

hi - si - to italt, mely harc - som - jat irök - re el - olta

6. Telemet  
Allegro molto (- - -)

Zenobia  
majd!

Spiridion (he)

34 (mely meghajással)  
Zén

staccato  
stacc. molto

marcato  
mf f

Irene piu maestoso  
(Zenobiat minden) atempo

Spiridion

csa - sari ment fel - se - ge!

Zenobia Elmegy?

mf

Irene (sötéten) piu grave

Né lássam Bizanc hazája - tól - lét!

f p pp legatissimo morendo

atempo

Telemet (gyorran el Zenobival)

T. Allegro molto impetuoso

(Néhány genovai vonul át)

ff marc. - ciale

3 6 36

35

- 33 -

a sinen. Aztán sáradtan megjelenik Konstantin, mögötte Giovanni és  
 piu grave

Herma. Konstantin arany vértót és sisakot visel, Giovanni fekete  
 fegyvereket hord és öreléccet tart a kezében. Herma aprod ruha-  
 ban van. Giovanni komor.)

Konstantin

Konst.

a tempo

allarg

piu grave

Konst. (Konstantin Herma segítségével leteszi kardját

Konst.

cresc

Giovanni! Parancsolok csózárom? Meddig tarthatjuk magunkat?  
 Nagynam, te férfi vagy és

mp r. II. piu cresc

Giov.

Konst.

Giov. a tempo

kato-na... elvesztünk. 37 Hajnalban új - ra

ta - mad a pogány, szatan ve - ge ....

(Konstantin az ablakhoz megy) piu grave  
 Giovanni

Érezted lehetsz, nagynam... Talán pihenni  
 perost

Giov. Konstantin dim

térnel... Itt maradok... Innen látom a hegyeket... a tengert...

*mf* *mf* *mf* *aff* *dim*

*mp* a városot... (nagy fájdalommal) moderato e cantabile molto

38 *mp* Szép szerelmem,

*morendo* *espr*

piu cresc

arany Bizánc! Ma meg enyém vagy! dim Nem nyugoz a lánc! Vedd Giovanni, nezd!

*dim* *cresc* *dim* *cresc*

*pp* *schelles Tremolo* allarg al

Bitor pára borul száz kupola-ra... tünderi szent az es-ti csend...

*tempo I no* *cresc* *dim*

*mp* én sze-relmem, arany Bizánc! Ha kel a hajnal, ledől a sanc!

*mf* *dim*

animato poco a poco

cresc poco a poco

39

Ina nyos lelked márnak felelget, márványtagjaid bá-ját

pp cresc poco a poco

piu allarg

hordak csodálfak! kincseid elorozván feldől az őz-mán!

dim

altempo  
piu forte

há-ba seáll imád az égig! uradalán idők végeze-ig!

mf cresc molto mp dim

40 Tempo I. mo

Holnapra már megdől a vár,

mp

mf piu solenne cresc molto

3

megdől a vires tánc! Ránk tádol a hős halál, 41

pp mf solenne cresc molto

arany Bizánc, ma meg emjém vagy! Nem nyugót a lánc! En sterelmem,

Handwritten musical score for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has lyrics in Hungarian. The piano part features complex chordal textures and arpeggiated figures.

arany Bizánc, *piu allarg*  
ma meg emjém vagy, a-rany Br-zánc!

Handwritten musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The tempo marking *piu allarg* is present. The piano part continues with intricate harmonic and rhythmic patterns.

*Allegro agitato*  
(Giovannihoz fordul)

Giovanni! ezt nem akar, ha-t-a az eg!

Handwritten musical score for the third system. The tempo changes to *Allegro agitato*. The vocal line begins with the name 'Giovanni!'. The piano accompaniment is more rhythmic and driving.

van Is-ten! Coodat te-het! *Giovanni* *f marc* *f marc*  
Iett is uram! De

Handwritten musical score for the fourth system. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *f marc*.

et-lenünkre. Láttad, hogy hull és hal meg a pogány! Mit tessék meg, ha

Handwritten musical score for the fifth system. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment provides a dramatic and expressive accompaniment.

Konstantin

Giovanni *dim* csak meg-halni? Könnyű vol-na...  
 gyö-z-ni nem, meghalni tudni!

*mf marc*

*piu meno (piu col canto) a tempo*  
 (Kiforv) *sulla forza* Mi lesz a népemmel Gio-vanni? A néped..Eleg! Te  
 (indulatosan)

43 *6*  
*cresc molto* *f affett* *mf*  
*mf cresc*

*piu meno (col canto) piu lugubre e moderato*  
 nem szeretek boldogtalan ne-pe-met! A ne-ped, nagy-nam!

*f affett* *mf* *p*  
 (széleslábban)

nem tudja mi a hos halál!  
*tranquillo*  
*mf cresc*



piu maestoso  
Konst.

Hallgass! Ha jön a vég, a - mul - va lá - Ad: ne - pem nem

*marc molto*

csé - selet! Megs - mered soru - i - ban itt ha - mul és Hét - lész

*cantabile molto*

Konst.

szel - to u - to - da - it!

*mf espr*

40 Szeresd a néped, aranyjűve csaszar,

sen - gese, hogy Bizanctól ben - red eres - sem.

*mf espr*

*piu vivo* Konstadin / feljajdulni

Konst.

ff mi lesz a népemmel Gio - van - ni? Szé - nével mi lesz a Korona s virag - gal?

*mf espr*

*piu allarg*

(Herma néz,  
Aalkan Giovannihoz)

Giov. (halkan)

molto moderato con grande  
affezione (Konstantin)

47

ps mire jut e fiu? leány ez, nem fiu...

rosszan Herma néz,

dim

peszt molto mf

lassan közeledik feleje)

8. Jelenet (Follos sietősen  
Allegro)

dim

p

mf

dim

molto impetuoso

belép némán beszél Giovannival)  
Giovanni (Konstantinhoz fordul)

(Meghajlik,

Az öreg szelit, nagyvram...

mf

creac

3

6

6

6

6

6

6

hifele indul. Herma utána menne, de Konstantin egy intessel visszatartja.  
mf esp [48] molto mod. con grande affezione

5

56

3

6

6

6

6

6

6

6

Herma megáll. Ekkor azonban nyitlik az aranyajtó és Spiridion belép.)  
a tempo (piu maestro)

Spiridion piu accel .....

tutta forza A

csaszar - né ő szent fel - se - ge!

mf

creac molto

f marc

3

3





Konst.

Konstantin, egy zsoldos? Mi maradna akkor a sívedben irántam? Ha

*mf*

*tréne*

Konst. Korona nél-kül? Birodalom nélkűl? Ha nem volnál császár?

Korona nélkűl, birodalom nélkűl nem lenne más Aied csak

*mf* *cresc*

*tréne*

*p* *cresc*

Csak Konstantin, csak zsol - dos? Ha ott a sán-con a

puh - ta le - lom?

*Allegro impetuoso*

*mf* *marziale* *3*

52

Konst.

harc sűne te - ben te hornád ebédem.... mint app ma láttam egy katonát....

*mf* *espr*

*mf* *espr*

Konst. allarg molto moderato con grande  
dolce affezione

dim  
s asszonyát... úgy illelt bizalmasan ketten, hogy megirigyeltem. én... a

Mezz. molto

csa - sár! S azt mondtam végre: lám, e kate - nának van fele -

dim Mezz. molto

crec. f. esp.

Tréne piu moto

53 atempo Horvath zenét? Konst. Allegro impetuoso

se - ge. Rossz kedvű vagy uram?

dim Mezz. molto f. marc

Konst. Tréne

kérdésekre nem feleltél még!

Tréne

csa - sár - god a sár - nya - lo sas sár - nya!

Konst. f. marc

A jövő - be ki lát?

crec

Irene

csak ár-sárgod orost-lán bátor-sá-ga! Ha a sas el-vest-ti  
 Ha nem volnék sa-r, csak Konstantin, csak zoldos? Mi maradna ak-tor a

*mf* *3 marc*

sar-nyat a vad a ba-tor-sá-gát, *ritardando* ba-dól a *ritardando* marad a  
 sívedben i-rántam? Meg marad-e a szív? *Mozz.*

*mf* *3 marc*

világ! *p*  
 virág?  
 54 (leborul) (vizi az előtte tédeltől)  
 mindig bezarul előttem a *dim*  
 lebed mint alkony *dim*

*cresc molto* *mf* *3 marc* *dim*

Konst. *(felemeli)* Irene *piu moto*  
 o-rán a harang virág!  
 Nem vagyiszes, uram? *mf*

*mf* *3 marc* *dim*



Hajulból fontak oh vitorla- kötelet! Bizanc nem várt-  
 Szepen sehol drá- ga katedrális fel-ru- ró- rát! S hord el azt az

(beledíti az ajtót, az ének kiint elhallgat)  
 hágo! (gyötörőre) <sup>szünet</sup> lehet... lehet!? oh  
 s- rüt,

*Konst.* 10. jelenet  
 Allegro molto  
 Giovanni (Civül) Giovanni!  
 Nagyuram! Csá- sár! (Be) Nagy újság!

56

*p marc.* *crec.*

Körök? Gio-vanni!  
 Egyver-szűnetet ajánl! Bé-ke-követeket küld!

mf dim

liov. Konstantin  
 Velükjön Ahmed Khan, a szul-tán fi-ve-re! A csoda, a csoda!

cresc mf

Konst. f  
 Van Ya-len! A nagy esoda megtör-tent! liovan-ni! Iudtam!

cresc f  
 Kérem a-kar-hat-ja az egy Bi-zánc el-es-tet! (kép előtt)

tutta forza mf  
 Lass a por-ban le-tam! Borzadva er-zem

cresc

58

#

Szent közleked! Bizanc áll és állni fog, mert szent kezeddel veded!

(Felkel, indul kifelé)

(Az aranyjót felé néz, Giovanni az útjára)

Hol van J-re - ne? Hol birodalmam nagyjai? accel. ... (rit.) ...

Giovanni (Aresen, könyörögve)

Vivace (-d)  
Ez konda-kon-csár, ne állást magad! De elvesztetted már a birodalmadat!

Konst.

Giovanni

Mit beszélz, lovag? Uram! Az égre! Kesély a sorsny-seg-re! A pogány nem

Konst.

békét ajánl neked! A ... meg több hívón! Többet? Tölem? Van

még mitelvehet? A becsülete-met?

Van! Van! A becsülete-det!

*Siov.* Azt hát! En is-merem Mohamedet! Frigylizöld a hős halált!

*And. allarg poco a poco* Lam! Van még, amit irigzelhet a po-gány! De nem veheti

*Allegro impetuoso* el! Mohamed követei

*Allegro moderato (-1-)* De el-veheti! Elveheti! El!

*mp marc. z legg.*



Giovanni (nagy lendülettel) Allegro ben marcato

is-me-red!

62 Bizáncban minden

*mf marc* *f*

eladó! Ami szép! Ami jó! S legelőször is a korona!

Bizáncban minden eladó! Ami szép! Ami jó! Amolyan el a kárna-

*f*

vá! Nem árul meg soha! Eladó, vehető, aki ír, aki nő, sa

*cresc* *mf stacc.*

nép eladja mindenét, csak pénz legyen rá e-lég!

63 Vethető, eladó, a

*cresc* *f* *mp*

gerinc, mag a ső! Haha hahaha hoha hoho! Feledtök a csöcséket, csak

*mf marc cresc*

penz legyen ná e- lég! ... Az ez me és a kiscsak arra jó ma, hogy

*cresc mf*

*accardissimo*

mind piacra vidd! A kez ma csak terjeszt és éppen any-nyit

*cresc mf*

er, amennyi be-le fer! Mindenki hallja! Ha- hó! Vete- ső, elad, ami

*mf marc*

64

sem, ami fo! A-ki holt aki és mind ki gyare- tyel,

*mp*

*piu allarg a tempo*

sgardat cereal, ami valami *cresc molto* — mert biznaban minden elado, ami.

*mf* *cresc molto* **65** *f*

szep, ami jo! Szegelyosobban a korom. Biznaban minden

*mf* *cresc*

elado! Ami szep, ami jo! Am rejtd el akarho-va! Nem

**66** *mf* *cresc*

or-zod meg so-ha! Hahaha, hahaha, hahaha! Mindenki hallja, ha

*cresc* *cresc = molto*

so-ha! *mf* *cresc* **67** *cresc* *mf* *semp breu*

csaszarom a ver-re,

*allegro*

*molto*  
*mf*

melyet erted ontok itt, ne fogadd Mohamed követését! Kint a kálifotón!

Konst.

Giov. (Közbély) Egy Daleológ nem fit!  
vár a galya már, ha rajta vagy, eljűt.

Giov. *deciso* *allegro*  
[68] Akkor válsad a hős halált! Csapj ki holnap reggel.

Konst

Giov. stísztel majd örök-re a  
maroknyi sereggel a szamalan fövőkre

Gior.

*piu meno*

*al tempo*

nagy világ! *f* *secco* *mf* *espr. Breit* *mp marc*

császárom a vér-re, melyet erted ontok itt... ne fejeddel

Konost.

*Vivace (-d-)*

*f* *ff* *secco*

Mohamed követek-ét! *69* Miért? Miért? *ff* Most elad a nép! *ff* *secco* *ff*

Eleg! Eleg!

*f* *ff*

Eleg, lovag, eleg! *ff*

Hököve nézi veszted a csócselék! Saját kutyáid tépnek szét!

*mf* *mf marc*

Hallgass, barbár, eleg! *ff* *secco* *ff* *mf marc*

Eleg volt! *(halottan)* Ha totszik meg, én

Hallgassam!

Konst.

*espr molto*  
 maradok. *ez a város a hazám!* *Egyetlen menekültem!*  
*mf espr col canto* *mf marc*

*piu mosso*  
 e - letem vé - gem. *Birodalmam, Koronám az úr Keze - ben!*  
*mf espr col canto* *dim* *mf*

*a tempo*  
 Ő megsegít! *Van ná remény!* *Fogadom Mohamed Kereket én!*  
*marc* *cresc* *mp marc*

[71] *piu mosso*  
*ff* *ez az utolsó szavam!* *Ha felszik megy, ha felszik város!*  
*ff*

*Giovanni (mely sóhajjal)* *(A trónszékhez megy, ott)*  
*mp* *Ha jön meg, magad mel - lett találaz!* *megált szótlanul!*  
*p* *allott* *dim* *pp*  
*piu grave*

11 Yelenet Allegro iubiloso

Kar (mestrirol, közeledve)  
soprán

Alt Tenor El-jen Konstantin! Konstan-tinra el-dás! Fellegel, dicso csaszari pár ma

72

Bass

(Spiridion jön)

Musical notation for the first system, including piano accompaniment.

Spiridion

Kar (közül) Bocsi meg dicso — ra-sár, hogy így jövk eléd!  
péktek stól a dal! A városon át e hír jár: Diadal, diadal!

Musical notation for the second system, including piano accompaniment.

Lizander (jön)

Spiridion  
Dromkit vágat, végig a vá-ro-son sa nép

Kar Ujjongás száll az ég-ig!  
El-jen Konstantin! Konstantinra al-dás. A városon át e hír jár:

Musical notation for the third system, including piano accompaniment.

Lizander

My - jöngvő zeng feled! (Folko, kerio a zoldosok  
 elen bevonubak)

Diadal! Diadal!

73

Spiridion

Folkó felséges, dicső császár  
 kerio a harci nép! A gerova-e zoldos

Basz Felséges, dicső császár  
 kőszont a harci nép! A gerova-e zoldos

a dögvesz at-ka dil! Diadal! Diadal! (A nök jönnék)

elhoz-za fegyverét! Iged kőszont a dal! Diadal! Diadal!

Basz

Lizander

nők Sopran

Fajdre, dicő császár dicőfény, babér borul!

Alf Felleges, dicő császár csak néked szól a dal. A hír a városon át jár:

mf dolce cresc

Lizander

Diadal! Diadal!

Spiridion

nők

74

Sopran

Diadal! Diadal!

Alf

Patriarha (jön)

papok (jönnek)

Felleges, dicő császár az Ur kegyelmévé. Öreg szolgáló imáját,

Basso

Hű szolgáló imáját,

mf pesante



Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Felcséges, dicso császari pár ma néktek szól a dal. A városom át e hír jár:

Konstantin (A tron előtt áll, felemeli kezét)

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! *mindentki, enémul)* *ff grandioso* Barmily próbát

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

Tátriaróka csapok

75

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

Konstantin Fejér

küld ránk az ég: egymáshoz fűzi a császárt s nemzetet

allarg molto ..... grave (-f-)  
Kondt.

mf Ft.  
o sse füz ez az e-gi lanc, söt serelem, arany Bizanc! Hála érte nagy Jsten!  
mp mf

Konstantin

mf 3  
Zenobia atempo (-l-)  
Lizander Kevéret áldás! Fel séges, dicso császár,  
Spondion Hála érte nagy Jsten! Al-dás!  
Follg. uni sono

Merio

Soprano  
mf Há-la érte nagy Jsten! Al-dás!

Leonor

f genovaiak Hála érte nagy Jsten! Al-dás!  
Bass

Dátriánka

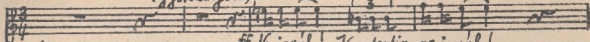
(Zenobia jön, hozzá az italk)  
papok Hála érte nagy Jsten! Al-dás!

f mf p 3

Tréne

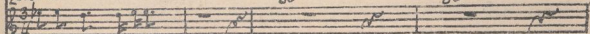
agitato molto

(gyorsan jön)



Zenobia

ff. Ne igyál! Konstantin, ne igyál!



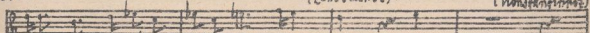
selü-dit e pohár...



Tréne

(Zenobiahöz)

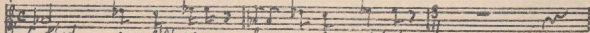
(Konstantinhoz)



Jeges bor, s te langols... Belis híz hevit! Vidd! Vidd!



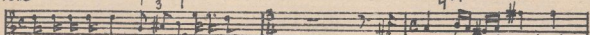
piu meno



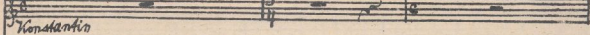
lásd így felt sívem s beme né i - mádat



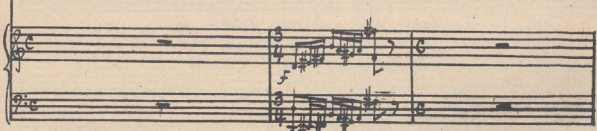
Tréne



szeljekre hát, ahogyan kívántad? Ha nem volna császár,



Konstantin



Trène

moderato  
(halvány)

mit érez-nék irántad? *pp* Te nem tudod, hogy felt a szerelmem....

Konstantin *ff*  
(kitorve, tüzzel) De

*pp dolce*

*molto mosso, con fuoco*

Konstantin

tudom! Tudom, az égre! Most ér-zem vég-re!

*cresc* *molto*

*allarg*

Lám! Konstan-tin-nak van fele-sé-ge!

(Korjába vanja)

*mf* *cresc* *f* *dim*

*Allegro* (A nép az ének alatt beront a palotába, virág ágakat lenget,  
Lizander

*Soprano*  
*ff* Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

*Falco* *uni voce*  
*ff* Hero, Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

*Soprano*  
*ff* Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

*Alt* *ff*  
*Tenor*  
*ff* genwaia Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

*Dass* *ff*  
*rep* *Soprano*  
*ff* Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

*Alt* *ff*  
*Tenor*  
*ff* Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

*Dass* *ff*

*ff*  
*Falanka* *uni voce*  
*ff* Feléges, dicso császari párma néktek jól a dal. A városon át e hír jár:

zene

(nagy ünnepes, visszajátszás, mindnyájan egymással)  
al estekelőre y tempo

Konstantin

Szép szerelmem arany Bizánc,

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! Szép szerelmünk arany Bizánc,

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! Eljen! Eljen!  
El-jen! El-jen!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! Szép szerelmünk arany Bizánc,

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! Eljen! El-jen!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! Eljen Konstantin császárral! Eljen Konstantin! Eljona a miénk!

Diadal! Diadal! Diadal! Diadal!

8

Aldás! Aldás! Az Úr Kegyelme

f eszt

ma még enyém vagy, nem nyúgóz a lánc! Szép szerelmem arany Bizánc,

ma még miénk vagy, nem nyúgóz a lánc! Szép szerelmem arany Bizánc,  
Diadal! Diadal! Eljön Konstantin! Eljön a császár! Diadal! Diadal! Eljön! El-jen!

ma még miénk vagy, nem nyúgóz a lánc! Szép szerelmem arany Bizánc,

Diadal! Diadal! Eljön Konstantin! Eljön a császár! Diadal! Diadal! Eljön! El-jen!

Konstantinra áldás! Eljön Konstantin! Eljön a császár! Eljön Konstantin császár! Eljön Konstantin! Eljön a császár!

red! Meghallgat az ég! Áldás! Ál-dás! Az én szerelmem

piu allarg

ma még enyém vagy a - *issa* rany — Bi -

ma még miénk vagy a - rany — Bi -

Diadal! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal!

Diadal! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal!

ma még miénk vagy a - rany — Bi

Diadal! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal! Eljen! Diadal!

Konstantin al - dás! Eljen Konstantin! Eljen a császár! Eljen Konstantin! Eljen a császár!

*veát* Meghallga-*to*tt! ... meghallgatott az

Handwritten musical score for a piece titled "Függöny". The score is written on ten staves, with vocal lines and piano accompaniment. It includes lyrics in Hungarian and musical notations such as "zanc!", "Diadal!", "Konstantinra al-dás!", "Függöny", "ff. marc", and "Vege az I. Felvonásnak".

Lyrics: zanc! zanc! zanc! Diadal! Diadal! Diadal! Diadal! Konstantinra al-dás! Függöny ff. marc Vege az I. Felvonásnak

## II. Felvonás

1. Jelenet  
moderato e maestoso

pesante

con slancio

cresc

ff

Függöny (Tronterem. A felvonás kezdetén világos nappal, később allony, végül éjjet. A föméltóságok a trón körül állnak. A pátriárka a püspökkel, Spiridion az aijónál, Lizander az ablaknál. Zenobia stb, a trón lepecéi előtt, izgatottan, élénken. A genováiaiak és Giovanni, Spiridion ücsölgéséje, az oglossor alá húzódnak. Az udvari nép megint felfelé csüszömászó alázkodással, lefelé gögösen viselkedik. Nagy mozgás, élénkseg.)

Lizander (az ablaknál)

tutta forza

Él - jen Konstantin császár!

Vesszen Mohamed, vesszen - sen!

tutta forza

*Patriarka*

*tutta forza*

*Ald-juk Konstantin esä - part!*

*Eljen Konstantin esäsär!*

*Zenobia mi sero*

*tutta forza*  
*Alto*  
*Alto* *Ald-juk!*

*tutta forza*  
*Soprano*  
*Soprano* *juk!*

*tutta forza*  
*Tenor*  
*Tenor* *juk!*

*tutta forza*  
*Bass*  
*Bass* *juk!*

*tutta forza*  
*Alto*  
*Alto* *juk!*

*tutta forza*  
*Bass*  
*Bass* *juk!*

*Alto* *Soprano*  
*Alto* *Tenor* *Aldas mesedre, il - das!*

*Bass*

*al tempo*  
 Spiridion (az ajtóban botjával koppank)

*zombia*

Lizsa Al — — — dás!

Falko *forte* caa - sta - ri szent fel - se - ge!

Veris

hoft Al — — — dás!

genor. Al — — — dás!

Licht.

Lapok Al — — — dás!

[2]

*zombia*

Lizsa. caa - sta - ri szent fel - se - ge!

hoft *forte* caa - sta - ri szent fel - se - ge!

genor. caa - sta - ri szent fel - se - ge!

Falko *forte* caa - sta - ri szent fel - se - ge!

Veris *uni sono*

Licht. caa - sta - ri szent fel - se - ge!

Lapok *forte*

Zenobia

2. Jelenet  
tempo I. mo

Zenobia  
Hozsán - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Fellőlt  
Hozsán - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Hozsán - - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Alf  
Hozsán - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Basz  
Hozsán - - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Alf  
Hozsán - - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Hozsán - - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Hozsán - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

Hozsán - na! Hozsán - - na! üdv néked Konstantin császár!

8  
55  
Konstantin és Réne belépnek mindketten  
Fresante

Zenobia

Zsander Fejed-re száll-jon ál-dás!  
 Spirid. Fejed-re száll-jon áldás! Te hatalmas, te győzhe-telen!  
 Felko Fejed-re száll-jon áldás!  
 Hario Fejed-re  
 Fok Fe-jedre száll-jon áldás!  
 Geor. Fejed-re száll-jon áldás!  
 Fejed-re száll-jon áldás!  
 Nép Fejed-re száll-jon ál-dás!  
 Patriárka mi sora száll-jon áldás!  
 Fapok Fejed-re

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The piano part features complex chordal textures with triplets and a section marked "3 f. edre".

Kent sincelt visel. Manapság menettek gonolnak a, ton fele Trombiták. Az udvari és a  
 csantari pár elé bornl. Hol egyik, hol másuk - 78 - udvaronc kardel, elebük bittal

Zenobia

Képed boldogítója! Ho-dolat né - ked! Aldott ez a győzelmes óra!  
 mok sópán  
 All genor. Tenor  
 Bass Képed boldogítója! Aldott ez a győzelmes óra!  
 Folklo  
 Haris Képed boldogítója! Aldott ez a győzelmes óra!  
 Dabok  
 Fagor

Zenobia

Szander Sugározd nekünk a dicső - se - ged!  
 Sopán  
 mok Sugá - rozd nekünk a dicső - se - ged!  
 All Tenor  
 genor. Folklorario Sugá - rozd nekünk a dicső - se - ged!  
 Bass Dabokkal ami sono dicső - se - ged!  
 Dabok  
 Fogamnyok korfácsa névvelünk féged! Sugá - rozd nekünk a

Spiridion

4<sup>fr</sup> Ün-döklö na-punk a fe-nyed e-get!

Zenob: uni sono  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Folklo: uni sono  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Mario: uni sono  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Sopr.  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Tenor  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Bass  
 Sopr.  
 Al-dás nevedre, al-dás!

Tenor  
 Bass  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Drum  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

Drum  
 Hazánk szabadsága si-vünk halás!

(Konstantin és Irene jószágosan fogadva a népi ünnepelt a triáng és a zongorával.)

Zenobius

5 Konstantin (int) grandioso e solenne

Allegro  
 Sopran.  
 Al - - - - - das! Al - - - - - das!  
 Kiprobált hűveim, hit

Allegro  
 Sopran.  
 Al - - - - - das! Al - - - - - das!

Allegro  
 Sopran.  
 Al - - - - - das! Al - - - - - das!

Allegro  
 Sopran.  
 Al - - - - - das! Al - - - - - das!

Tenor  
 Al - - - - - das! Al - - - - - das!

Tenor  
 Al - - - - - das! Al - - - - - das!

Sopr.  
 Allegro  
 tutta forza

Sopr.  
 Allegro  
 tutta forza

Bass  
 Datriarka  
 (4. templok felemelkednek, a

Bass  
 Datriarka  
 (4. templok felemelkednek, a  
 császári család leül)

Bass  
 Datriarka  
 (4. templok felemelkednek, a  
 császári család leül)

Bass  
 Datriarka  
 (4. templok felemelkednek, a  
 császári család leül)

Konst.

atempo  
(Int. Spiridionnak)

tronom körül álltok, a csaszár közsönettel fordul hozzátok!

Konst. (♩ = 1)

3. Jelenet Allegro moderato (-!-)

lépjénet be Mohamed követé-i!

(Spiridion a hátsóba vit. A két lány)

belep. Ahmed hűs éves, sapadt komor arcú ifjú. Kalil nyolcra estendő aggasztján. Mind? ketten? suritán egy- szerkeggé ruhát viselnek és kerék postá köpenybe burkolóznak.)

Folks molto meno

Zenobia piu affettuoso

Verio Tenor

pp Mohamed követé-i!

genov.

pp Mohamed követéi!

Bass

Diatriarka unisono

Lapok

pp Mohamed követéi!

Zenobia

(It kar mind felcsatadulthabbar, gögösen, fitymalva.)  
piu abbel

vampir!  
hiszand.

mf Mohamed követei!

Spirid.

mf Mohamed követe-i! (gögösen)

Folkó

mf Mohamed követe-i! *cresc* *sempre*

Mario

mp Mohamed követe-i!

Sopran vampir!

mf Mohamed követe-i!

nek áll  
Mily erdekes!

mf Mohamed követei!

Tenor

mf Mohamed követe-i!

genor  
Bass

mp Mohamed követe-i!

Dárióka *uni sono* p Mohamed követe-i! *cresc* *sempre*

Dahok

*cresc*

Spiridion *Tempo di Thema*

mf Térd-re a fel-se-ged csa-sár e-lött!

*cresc*

zenobia

Come prima (piu affettuoso)

1st Ierd-re!  
Lizand. Ahmed (A terem közepére lép,  
2nd Ierd-re!  
Folko by Könülvés rámutat Ievagy Tak-olag  
3rd Ierd-re!  
Ménir Ierd-re!  
nők Sopran Konstantinra)  
4th Ierd-re!  
genor Tenor by  
5th Ierd-re!  
nők Sopran  
6th Ierd-re!  
Tenor Ierd-re!  
7th Ierd-re!  
Bass

Dániárka Ierdre!  
Lapok

Ahmed  
Konstantin? Konstantin  
mossor Ha Bizánc aszarat keresed: elot-te állsz!  
mf solenne  
dim 3

(nagy előzornnyedés  
megelőzött szíjfedés)

*affettuoso molto*  
Ahmed

Ha cifragköntös... fenyves síveg csaszará tehet: az lehetsz.

*f marc* *f marc*

*maestoso* *cresc molto* *molto deciso*  
Konstantin

Kövérigbe jöttél, oldalmamban bíva, nekéd császárvagyok!

*p solenne* *cresc*

*Ande* *molto mosso* *Tre ne*  
Zembia

Oldalmadat megvetem!

*pp Ah!* *Ah!* *p Mohamed!*

*f* *Lizander* *Giovanni*  
Spiridion

Hát így vagyunk? Mit jelent ez? Császárom!

*f* *p* *f*

*pp* *Konstantin elveszett!*

*pp* *Ah!* *Ah!* *Ah!*  
All  
Tenor  
Bass

*pp* *cresc molto*



Konstantin

*risoluto*

Ahmed A hős halálát föb-re tar-tom a  
 másikon halál! Válassz!

Konst.

Ahmed *molto impetuoso*

gya-va é-le-ténél! Értse fe-ledd! Bizánci válassz!

Ahmed

Mohamed ala-miznát dob nekied! Tartsd ide a Koldus

Ahmed

*Allegro molto marc impetuoso*

Korón-dat! *more forza*  
 Giovanni Ii urak! Milcor szöchtök embest öl-ni?!

Tutti *tutta forza* *meno mosso* *furioso*

Baritone *kyala - zat! kyala - zat! Ha!*

Soprano *tutta forza kyala - zat! Ha!* (Konstantin Keserül)

Alt *tutta forza* *meno mosso* *int. Giovanniak hogy haligasson.*

Bass *tutta forza kyala - zat! kyala - zat! Ha!* *Löbben a körül-  
állok körül*

Soprano *lecsitiják.)*

Alt *tutta forza*

Tenore *kyala - zat! Ha!*

Basso *tutta forza*

Patriarkha *tutta forza*

Papok *kyala - zat!*

Kalil *Allegro moderato (-1-)*

*mp* *Engedelmeddel várjék Ahmed Khan!* *(Allegro)*

*mp marc* *legg*

Kalil (banásyóv)

Hallaassátok rá'm!

Mohamed nagyonulán szavát mondja a sám!

Handwritten musical score for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings such as *mp* and *legg*.

Handwritten musical score for the second system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *mp*.

Handwritten musical score for the third system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *mp*.

Handwritten musical score for the fourth system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings such as *mp marc* and *legg*. A circled number '13' is present in the vocal line.

Handwritten musical score for the fifth system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings such as *legg*.

piu moso  
Ahmed (fosztottan)  
sotto voce

(remült csenél) Lyavak! Ha volna férfi lövöteték, egy, csak egyetlen férfi....

mosso (Siovanni megfordul, Konstantin beérkezik)  
Konstantin

Ha fölök meg hozatok csak népemért kesem. Mit s'hajt meg a

Konst. allarg. Kalil molto moderato e lugubre (-i-)

sultán? Ahol most ke-tronoloz, ott ül egy s-ra multán...

Zenobia lojtottan)

Lizand. Egy ora multán...  
Sima. Egy ora multán...  
Nario. Egy ora multán...  
Kalil. Egy ora multán...  
Sitiarka. Egy ora multán...  
Kalil. Mit s'hajt meg? Szélsővel neki Bizanc végetet...

Kalil dim

(Körülnéz)

piu allarg. dim .....

de elkerülhetetlen! s ti mind, mind tudjátok... azért sápadt,

*p* *tenuto* *pp*

15

(élenken)

Allegro. comodo

azért néma a szatók és most fel a fejjel

*dim* *crest* *f* *fp*

bizán-ciak! Vén ajkaimból örömhír rad! Mohamed hős!

*mf* *marziale*

Mohamed böles! Nagy szívű vitéz! Előt-te far a

*mp* *mf* *mp*

vég, halál! de sive, mint a méz! Kegyelmet ajánl!

*dolce*

10 mosso  
Zenobia

Konoktaria

pp Ligand. Ah! f Bekét? Autta Porca

pp Spind. Ah! Ahmed (felcsattan) Nem!  
Folklo b. Kabil (szeliden)

pp Verio Ah! p Nem! Vegyelmet! Te

pp genm. Tenor Ah!

pp Bass Ah!

pp Act Ah!

pp Tenor Ah!

pp Bass Ah!

pp Dalmianka Ah!

pp Iapok

p f ff marc

mp marc Ahmed (magvetben) ne-pem! A ne-ped!

mp marc f affett ff marc



a tempo di theme  
ritard.

mosso  
Konstantin (letori a zajt)

mf *Magyaros ajánlat!*  
Sopr.

mf *Magyaros!*  
Sopr.

f *Magyaros!*  
Sopr.

f *Magyaros!*  
Tenor

mf *Magyaros!*  
Dass

mf *Magyaros!*  
Dobhárka

mf *Magyaros!*  
Tápok

erre felelj nekem:

18

mf *Magyaros!*  
Tápok

mf *Magyaros!*  
Dobhárka

mf *Magyaros!*  
Dass

mf *Magyaros!*  
Tenor

mf *Magyaros!*  
Sopr.

Konót.

*hol van a nyi galijaja a sultánnak, amelyen elférne kivonuló nemzetem?*

mf *Magyaros!*  
Tápok

mf *Magyaros!*  
Dobhárka

mf *Magyaros!*  
Dass

mf *Magyaros!*  
Tenor

mf *Magyaros!*  
Sopr.

Kalil piu allarg

*(mosolyogva semogajja a székellát)*

pp *dolce egy saj-karing a*

pp *dolce*

pp *dolce*

pp *dolce*

*Archissimo cresc*

Márványtengeren jól nézd meg, ott a vízen, messze lenn. Éleg az néked,

*pp*

*ppchissimo cresc*

s mind bele-ferket, amennyi ki- ved meg van idefenn. Kézd jól meg, ott a

*mp*

*dim*

*pp*

*2*

vízen, messze lenn egy sarka ring a Márványtengeren... Mit beszél a pogány?

*mp*

*pp*

Konstantin (megborzadva)

Ahmed *molto mosso, impetuoso* Kalil *molto tranquillo*

20 *ff* Éleg a beszédből! Éleg! *mp* Nem sokára meg foglak törnyaiholón az eszharang...

savat vízi a szel... addig elmélked-jél

*pp*

*morendo*

*pp*

una corda

21 *Tempo primo*

fiatleletre melle Konstantin... (meghajol, és felté indul, az ajtóban vissza-  
fordul)

*pp* *pp dolce* *cresc.*

Egy sarka ring a hatványtengeren...  
piu affettuoso

*pp* *pp* *morendo*

almelkenyel... (st. Almad - del)

*pp* *pp possibile*

4. Jelenet Giovanni (látszék) *Vivace (-d-)*  
22 *accel molto* Bereltek-e valaha igy zivnyen ilet

*pp* *cresc. molto* *f marc*

*gioc.* császár-ról?! Konstantin agitatoro mollo (-l-)  
Hallgass, genovai! Szi mindonstagom nagyjai hallgassatok!

*sf* *sf*

con slancio

nam! Hagy-játok itt velem a rabba lett Bi-zincosa fel-kinált szolgálatot!

23 più meno e solenne

er-zem az eg nagy küldetést mint nekem!

Uj-ra kezdem nem-ze-temmel az é-le-tem! Jöjjetek mind,

Allegro jubiloso con slancio

mind velem! Mint egykor Aene-as, egy

nép hajóra száll az oceanon túl majd új hazát talál! Tudjátok merre kel

Jaj honra nemzetünk! Nem ott, hol csak hever: e puka kortélikort. Veleünk sem palma kell,

nem békei ronság. Hol fény sut, nyúl legal, nem ott leülök hardt! Nem! Nem!

Ezrd földre vigyom én, hol zug a sal, a vezé sötét essak jegen.

25  
 ott lesz a nép vilét. Új Sparta lesz harankott vannak új husak. Ész no egy hadra sánt

Jaj, harcos ifjúság! S alfo a nemzedék, mely védi nemzetét, sarossa segezi meg

*mf* *cresc*

o-sai örökét! o hallom a dalt! Kirívja majd a fia-dalt

*mp* *cresc* *mf*

*tutta forza* *v. piu meno*

ny-sparta ny fia! o — — ria! o — — ria! (magy. csóné)

*mf* *pp*

Zensbia (egymáshoz fordítva) *con moto*

*pp* *tutta forza*

Lizand, Zantamagória! Konstantin (König) *mf* *pp*

Spiaid. *f* Értsetek meg! *pp* Gy, Konstantin cécóvár,

*mf* *pp*

Lizand, Zantamagóri-a!  
Tatiranka uní óvár

*f marc*

Tapok

*f marc*

*ff* *pp*

Konst.

elhagyom a várost, a cíi sívén, az követ. Nos, ki követ? (27)

(remülettel)

*p*

Senki... senki? De hiszen akkor jószágok Jelenem! Giovanni!

*pp* 3 legg. maltr. sempre

*p* piu marc

(megnyugtálja magát)

(oda fordul egy csoporthoz) (egy másik csoporthoz)

De nem... de nem... lyertek, tanácskossunk... forduljunk meg

*p* piu cresc

*p* piu marc

(Attól elfordult, ki húzódni a tereméből)

Jobb... Spiritum! Nyitass kaput! A császárhoz szabad az ut!

*pp* piu marc

Spiritum (magában)

Konstantin (újabb csoporthoz)

Döndünk aorsunk előtt! Megyek! De vissza nem jövök! (S) mit tudjátok, mi van rálok, ha

*mp* piu marc

Konstantin lép)

Bizanc sabságba ful? (29) (A követ lépőkhoz lép) A Doctores senti varo-saban, ha

*mp* piu cresc

Korot.

szunya moxlim az ur! A Ha - gya gófia-ban mü-et-zin é-mekel! A

moeskos, nyíves csatornában egy nemzet pöschad el! Bizanc

(újabb csoporthoz lép)

büské nemzetégre solgahad lesz! Éza vé-gel 30 Logány unakálonyá-ja.

erac sempre

nyírk minden parancs störe! Szalátok egy híjas basa! Szanyo-zok az ügyava!

erac

Éiz - lok a kerítője! Egy lesz időt-len i-dőre. Arany mellé rugas a bér!

31 (Kétszöveges szöveg)  
szól. #. ~~szól.~~

Stenyes piszok! Mosokas ver! Dalkanyors jut mindenkinél! Nem er - titek?

Koncs. (Készen elvárva) *a tempo di Thema*  
Nem er - titek? *a tempo* Oh!  
Giovanni (Mozdulatlanul áll a sokszorátama kőre,  
hallgatva nagy elé dörögve)

*piu grandioso*  
5. jelenet *piu grave* Konstantin körülnéz, egyedül áll

32 F. ebr

*a sinbad kőfejen. mindenki elment. Meglátja szőcsét, aki moz -*  
Konstantin *dulatlanul áll a trónusán* *piu moto*  
*mf Deje hi maradtál 5-re-ne!*

*solemne* (Várat feláll, zöpien levezi) *fejéről* a koronát sa trónusra teszi, átán

*mf*

*Tréne* lassan lemegy a lépésén, majd vissza fordul  
(és a koronára mutat)

*piu solenne*  
Töred kaptam,

*Tréne* *solenne*  
vissza-adom!  
Koronának (Szóval fölirat, mindenfel-  
indults és meglepetés nélkül)

Ha nem jár vele  
Te is elmegy? Hova? 34

*Tréne*  
hatalom, játékosra korona. S tly lehadol ne nyomja hát Tréne homlokát!

*Konduktio molto cantabile corona a húgój ju- falma... Tréne áttempo*  
A szöveg felel ne nem hűvösnek.

*Tréne* *agitato* *prez*  
csókat- ne- ngt seu- lottom on!  
Vihar vonul  
Dizánc egen!

Trène

*cresc*

*ff*

Léged leuýt, de ut-ja az enyem. Vele szállok el én!

Trène tutta forza

*a tempo di Thema*

Allo — re! Föl — le — lé! Mohamed? igen!

Xonokantán

Trène

36 *piu moto cantabile*

A — rang lant, ü — de

Mohamed! Ha jön köztökbe dal!

*mp* *cresc*

Hang! Észembe lant virágos lomb, bi — bor

*dim* *pedale*

sa — lant! Köztökbe öt Bi —

*cresc molto*

*piu allarg* 37 *molto animato, impetuoso*  
Konstantin

*zanc!*  
3 *cresc molto*  
Ha hube ver-be hul

Konst. *Trène (pagg lassütellet)*  
*ez a var* *sa ori-beg* *hadä las-son em-gem, hadä peng-jea*  
*mf dolce dim*

*Trène* *cresc* *piu allarg*  
*hür, rigad-ya* *hassa ät,* *a pa-lo-tat!*

Konst. *molto animato, impetuoso* *Trène*  
*Mig künat a kin ho-rög* *muht-las* *alibrog* *st. hüt-a*

*Trène* *rubato molto appassionato*  
*zanc* *pa-ög* 38 *hukka tojpa* *Le-hull a gat!* *hadä oiel-je*

*Trène* *grandioso, col canto*

fir - si aszonyát, hi - ben-ne lát - ja szabá - di - 39 jat!

*a tempo (trabato molto)* *grandioso*

*mf marc* *fff* *mf*

*(Trène el)* *allarg* **40** *6. jelenet* *grave* *pp adomoz*

*Konstantin (modulálással, felpán)* *p* *(=)*

Ha meghaltam, ird átomra ezt: "4 nyugodt ar úblat csatár

Addig elt, míg vár volt. A mind egy napon megnyílt a szem: meg - ol - te az

*Harang a színpadon (modorjól megkondal)*

undorodás." **41** *(Konstantin felmegy a trónra, leül)*

*modorjós* *pp*

Giovanni *Const.* *dim. cres* Giovanni *Const.*

Harang *Coastarom... Coastar: Nem! Nem! PAz cotharang... PAz*

*f* *tranquillo*

*Const.*

Harang *cotharang stol... Hsegy sajka ring a marany-tan-ge-ren...*

(Konstantin moduláslanul ül a trónján, igazán beakonyodott. Nagy távolságból meg-  
 hótál egy miszt harang is, majd kötelelt, egy harmadik, egymásután, megkondulniak  
 Bizánc összes harangjai, ünnepies és bánatos zúgással betöltik a levegőt)

Harangok

*cres poco a poco*

*cres poco a poco*

42

Harangok

*p doloroso*

43

*mf ten* *cim molto*

Harangok

44 kulminál a harangok cres.!!

Musical score for Harangok (Bells). It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The music is in 9/8 time and features a melodic line with some triplets and a rhythmic accompaniment.

Koncertán

Giovanni (az ablaknál)

Musical score for Giovanni (at the window). It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The music is in 9/8 time and features a melodic line with some triplets and a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf*, *pp*, and *ppp*. Performance instructions include *piu affetto*, *dim molto*, and *ppp*.

Harangok

Musical score for Harangok (Bells). It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The music is in 9/8 time and features a melodic line with some triplets and a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim poco a poco*.

Konst. cresc molto

Musical score for Konst. cresc molto. It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The music is in 9/8 time and features a melodic line with some triplets and a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *mf*. Performance instructions include *mf* and *mf*.



Konst.

40bbé ... Mért nem hagytátok is, Giovanni?

Giovanni a tempo di theme

45 Zoldos kötésűz hozzád íram. veled élek, veled halok.

*p* *mf* *dim*

Konst.

Zoldos kötésű: mi hagynod a zoldaból, ha meghalok velem?

*mf* *cresc* *dim*

Giovanni

Nem a sisak tollam: tezen kato-ná-vá, hanem a sívem. Léged sem koronád,

*mf*

Gior.

Konstantin molto animato

szíved test csatárra! Szívem test csatárra! (feláll)

40 Képenem viltok!

*cresc* *mf*

*piu mosso e solenne* *cresc* *tutta forza*

Szavad belém talál! Császari élet nem adatott nekem, szenteljen hát császárrá a

*mf marc sempre* *cresc*

*7. Telemet*  
*Allegro molto impetuoso*

halál!

47

*pp* *ritard* *ff marciale*

(Giovanni a császár utolsó parancsával sietőre lép a harmadik zongora. Ezko, Mario és a genovaiak, fáklyákkal megjelemlék az ajtó két oldalán)

*a tempo di Thema*

*pp*

Giovanni beleppnek. Súlyosan néznek

(Kell is, ahmed *Allegro molto impetuoso*)

Halljátok a császárt

*cresc* *mf*

Giovanni *Wanda*

parancsát követeli! Mi, Wanda, Jelenlegelméből Bitanc utolsó csa-za-ra:

*cresc* *mf*

*Alta forza*

48 *poco meno e maestoso (-1-)*  
(hatalmassan deklamálva)

est adjuk a világ Auda-ra: törvényt állunk ná-punk felett,

*rit sempre*

*Konst.*

ho-hér halálra ítéltük Bizáncot! Ho-hérünk legyes a drin-polyi Mohamed!

Amed

*rit sempre*

*Alta forza*

Ho-vanni e finnak leüfveted fejet!

felilem negaranta eset! Kalil (ijedten körbe) Uram! Uram!

*rit sempre*

*Konst.*

(Kalilra mutat)

13

vörös fejet átadod néki és át kitérőcsüvöltatod a vá-ros kapuján!

Kalil





Kalily *moderato*

Jyvä!

Mohamed söörnyä böösüt äll! Bizenetan emberhuon jar a janicaar.

Kalily Ahmed

Mohamed söörnyä böösüt äll! Nem ärtäa hie: Hie ärtä a Kirja o! En ärtäa mar! A

Ahmed *allegro* *allegro* *allegro*

gondolat ceäwärtäo miltä! 51

Ärtäa mar! Hie ärtä a Kirja o! En ärtäa mar! A

*molto meno e maestoso* *(haläl masan oeli mäwa)*

haläl - ra vand! Ärtäa mar! Hie ärtä a Kirja o! En ärtäa mar! A

*lento*

haläl - ra vand! Ärtäa mar! Hie ärtä a Kirja o! En ärtäa mar! A

52





8. Jelenet *molto moderato con grande affezione*

54 Herma fehérei ruhában  
 ról bélep, így mécses tart a kezében. Megpillantva  
 Konstantinot letette a mécses a Trón lépcsőjére, aztán létrőlépele es körülbéleli a  
 Herma (csozással tündet.) *p dolce* *piu cresc*

*p dolce* *piu cresc*  
 „In uram! Nem engedek hozzád! Oly rossz volt járd téled!”

*piu moto dim* *Konstantin assai mor, piu solenne*  
 De most már *senki sincs itt* hogy él-e zom mellőled... *szegény gyermekem a*

*Konst.* *p* *dim*  
 haldál ül a zom-jereben. *advarokped a szeretet, most már él-e het engem!*

*Herma* *Konst. molto mosso, affettuoso*  
 „Csozássom, mi csodán tündet? Mag kell halunk? Nem! Neked nem szabad meghalnod”

Herma molto agitato (-d-)

Her-ma! Itt a gyűrűm! Szaladj a kilósióbl!

Vem, vem, vem!

ott Genova

Kincs élet távol tálad! Nem izól el mellőled! Nem,

gályái várnak! Bol - aogalt vidékre szállnak. Menj Herma, menj! Szaladj!

Menek meg a sor - so - dat!

Vem! Nagyj itt maradjon! Nagyj!

fin allarg

Herma molto moderato con grande calore

Kincs tálad távol élet! O hadd maradjak veled! Nem felet halál - Ad, vor - tel!

Itt nem csak melletted jó! Oly szenvedés fogok meghalni, mint egy pilan - - gi - ha

megyered az özi ár-ék... Vánc élet körül teled! V hads maradjak veled!

Ha elizót mellőled én akkor is csak meghalok... Tudom meghalok. esküjött, meghalok

*molto forte ed. cant.*

V Kirokottán (megismerődjé herma fejét)

ér - ted! ér - ted! 57

*p* Nagymmal, riálek,

*p dolce*

Vonst.

*pp* hervadó, szépvirág! Néked sem való az é-let, ez a bosszúvilág...

*piu cresc* *cresc* *piu moto (falato)*

Vonst.

58 *molto affettuoso*  
Hosszú lány szemébe néz, aztán kezébe veszi Jene Koronáját!

Kéj felherma! Nézz rám!

*mf marc* *ff* *sempre*

Konst.

*molto cantabile.*  
A nő fejen a korona a

*F* *mf* *mf* *f*

Herma (elragasztva) (látni) *maestoso e solenne*

Konst. *f* O, uram! (határamon át) Csá- sár- nem!

*mf* *f* (Herma fejére teszi a koronát)

59

Konst.

kedvén- nem te nagy! Szeg- tala el zír- no- sár!

*grandioso*

*brist marc* (felvezeti a trónra)

Konst.

*piuossimo animato*

*f* *mf* *f*

és csak percelig tart az élet meg! De

Herma con slancio

ad- sig, tied a dícsó - sig

60

Bol- dogabb nem volt még

Herma

fol- si halandó! Te ál- dott hero- stom, val- nunk nem lehet!

Herma Konstantin 6 Herma a tempo

mf Hum, a törődöt mp Minch fullank neked, arany- pillangó? Csod- orrú vagyok...

Herma

hel- lózi vagyok... tani- tot- tak ok stomori es- zén, hogyan hal meg a

cresc

göngy asszony az ura holt- testén!

61

Konstantin megcsókolja a hirt odaadja Hermanak

mf J-me, a

cresc mf cresc



*piu animato*  
Konopf. Szivonihot)

Szivonih

*mf* Megfor-tint? *mf* Ahogy paran-csoftad.

Szivonih

*mf* Csak per-ce-klig tart az élet meg! De ad-dig tied a

Sivor

Konstantin (felkel)

Sivat - - - seg! *mf* Csá - sar-nem! A nánc - nép hív a

Hercs (felkel)

*f* fe - ke - ze ol - tárt felé! *f* Az örök - egy - d - lom felé!

Trómbita a szimpadon

(Konstantin Herceval együtt lejön a trómba páros)

*f* marcialé

*f* marcialé











Je-te-nei te al-dott kőstő-nom a hos, sabbad ha-  
 Je-te-nei te al-dott kőstő-nom a hos, sabbad ha-  
 Je-te-nei te al-dott kőstő-nom a hos, sabbad ha-  
 Je-te-nei te al-dott kőstő-nom a hos, sabbad ha-

arca  
 arca

6 Trombita  
 22 Kősdob  
 Tambura  
 1. 4. 3 3 3 3 3 3 3

kált!  
 kált!  
 kált!  
 kált!  
 (indulnak)  
 3 3 3 3 3 3 3

6 Trovata

Tiggony

Musical score for '6 Trovata' and 'Tiggony'. The score is written for a single melodic line and a piano accompaniment. The piano part features a 3/2 time signature and includes markings such as 'un poco tr' and 'tr' (trills). The melodic line has triplet markings. The piece concludes with the instruction 'Vége a I. Felvonásnak'.

III. Felvonás. 1. Kép.

Allegro despótico

Musical score for 'III. Felvonás. 1. Kép.' in a grand staff format. The tempo is marked 'Allegro despótico'. The score includes various performance instructions such as 'ff marc', 'p', 'dim', 'molto', 'p. cap', and 'p. mod'. A specific instruction 'piu meso femente' is enclosed in a box. The piece features complex rhythmic patterns and dynamic contrasts.



Strich

*p dolce*

*mp*

*dim*

*con affezione (♩ = 5)*

*6*

*crec*

*dim*

*mf con fuoco*

*brist*

*trist*

The image shows a page of handwritten musical notation for a string instrument. It consists of several systems of staves. The top system is labeled 'Strich' and includes a 'p dolce' marking. The notation is dense with sixteenth and thirty-second notes, often beamed together in groups of three. Dynamic markings such as 'mp', 'dim', and 'con affezione (♩ = 5)' are used throughout. A circled number '6' appears in the middle of the page, possibly indicating a measure or a section. The bottom of the page features markings like 'mf con fuoco', 'brist', and 'trist'. The page number '-133-' is centered at the bottom.

7

6

Handwritten musical score for measures 7 and 8. The top system features a piano (p) and a woodwind (Holz) part. The piano part includes dynamic markings *mf* and *f*, and a sixteenth-note triplet. The woodwind part has a *tr* (trill) marking. The bottom system continues the piano part with *mf* and *f* dynamics, and includes a *tr* marking.

8

con affezione

Handwritten musical score for measures 9 and 10. The top system is a piano (p) part with dynamics *mf* and *al m*. The bottom system is a woodwind (Holz) part with dynamics *mf* and *f*, and includes a *tr* marking.

Holz

tempo primo (♩ = 1)

ms legg

dim

adda

mp

Handwritten musical score for measures 11 and 12. The top system is a woodwind (Holz) part with a tempo marking *tempo primo (♩ = 1)* and dynamics *mf* and *mp*. The bottom system is a piano (p) part with dynamics *mf* and *mp*, and includes a *dim* marking.

9

Handwritten musical score for measures 13 and 14. The top system is a piano (p) part with dynamics *mf* and *al m*. The bottom system is a woodwind (Holz) part with dynamics *mf* and *al m*. The page number *-134-* is written at the bottom.

Handwritten musical score, measures 10-11. The top staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bottom staff contains a bass line with triplets and slurs. A circled number '10' is written above the first measure. Dynamics include *mp* and *mb*.

Handwritten musical score, measures 12-13. The top staff continues the melodic line. The bottom staff features a dense chordal texture with many slurs. The tempo marking *Allegro molto* is written above the staff. Dynamics include *mp* and *mf*.

Handwritten musical score, measures 14-15. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with slurs. Dynamics include *mf* and *mf marc.*

Handwritten musical score, measures 16-17. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with slurs. A circled number '11' is written above the first measure. Dynamics include *mf marc.* and *mf marc.*

Handwritten musical score, measures 18-19. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with slurs. Dynamics include *mf marc.*

Handwritten musical score, measures 20-21. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with slurs.

Handwritten musical score, measures 22-23. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with slurs. A circled number '12' is written above the first measure. Dynamics include *mf marc.* and *mf marc.*

Handwritten musical score, measures 24-25. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with slurs. Dynamics include *mf marc.* and *mf marc.*. A circled number '13' is written below the staff.

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The notation includes notes, rests, and various performance markings. The score is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The systems are numbered 14, 15, 16, 17, and 18. Performance markings include *f stacc e marc*, *Animato poco a poco*, *f marc*, *animato molto*, and *f stacc*. The score concludes with a double bar line and a fermata.

19. 2. jelenet  
piu mosso, frenete

(A tánc tovább folyik, majd tompa nagy sürístet be, Kálil és a Kar kívül mind epóab-  
ben.)

Kálil (messziről) (mind körülölről)

Soprán o jaj!

Alt Kar (messziről) Allah! Allah! o jaj!

Tenor Allah! Allah! o jaj!

Kálil (dim) Válaszok mi-rága, o jaj, te joi, te seep! A profeta kardja jaj port.o

Soprán Allah! o jaj! Allah!

Alt Allah! o jaj! Allah!

Tenor Allah! o jaj! Allah!

Bass Allah! o jaj! Allah!

piu mosso (dim)

Kalil cresc. molto

20 mosso

Andalorza

Sopr. egy törtöt na sél! Kalil betimolyog. Köntöse száka- Jaj! port. 6  
 All. Allah! Allah! Arca, teste sápa vér. Kezében sötét zokni Ahmed fejével. Kalil  
 Tenor Allah! Allah! szánarcsák hája rogy megárvá emeli a zárlat. a kee  
 Bass Allah! Allah! resben követi Kalilt, resben meg hint van.)

Musical notation for piano accompaniment, including chords and rhythmic patterns.

(A zámorok felékelteva szótvaladnak. Kalil megrookadva közelédk Mohamedhez,

Sopr. Al- lad! o jaj! Al- lad! o jaj!  
 Tenor Al- lad! o jaj! Al- lad! o jaj!  
 Bass Al- lad! o jaj! Al- lad! o jaj!

Musical notation for piano accompaniment, including chords and rhythmic patterns.

a főttnoso

Allegro despótico

21

Musical notation for piano accompaniment, including chords and rhythmic patterns.

felmutatja a fejét is leborul. Mohamed - 138 - felismeri Ahmed fejét, megroodulve

Kalil görnyed össze, majd kiegyenesedik, két karját az égnek emeli, árnyéka óriásira nő)

Antiforza *Dosszu!* *Dosszu!*

Sopr. *Dosszu!* *Dosszu!*

Kar *Dosszu!* *Dosszu!*

Lenor *Dosszu!* *Dosszu!*

Basz *Dosszu!* *Dosszu!*

*Dosszu!* *Al-lah!* *Al-lah!*

*Dosszu!* *Al-lah!* *Al-lah!*

*Dosszu!* *Al-lah!* *Al-lah!*

Fügöny

22 *Allegro molto marciale*

*sempre stacc.*

Handwritten musical score system 1, consisting of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The lower staff contains a bass line with chords and some rests. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 2, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has several measures with rests, indicated by a large 'X' over the staff. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 3, consisting of two staves. The number '23' is written in a box at the beginning of the system. The upper staff has a dense melodic texture. The lower staff has rests in several measures, marked with 'X's. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 4, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has rests in several measures, marked with 'X's. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 5, consisting of two staves. The number '8' is written above the first measure of the upper staff. The number '24' is written in a box above the first measure of the lower staff. The upper staff has a dense melodic texture. The lower staff has rests in several measures, marked with 'X's. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 6, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has rests in several measures, marked with 'X's. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 7, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has rests in several measures, marked with 'X's. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score system 1, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Handwritten musical score system 2, featuring a treble and bass staff. Includes the marking "25" and the word "marziale".

Handwritten musical score system 3, featuring a treble and bass staff. Includes the marking "26" and the word "marziale".

Handwritten musical score system 4, featuring a treble and bass staff. Includes the marking "27" and the word "marziale".

Handwritten musical score system 5, featuring a treble and bass staff. Includes the marking "28" and the word "marziale".

Handwritten musical score system 6, featuring a treble and bass staff. Includes the marking "29" and the word "marziale".

28 *molto impetuoso*

*furioso*

1 2 3 4

29 *molto meno e maestoso, ben declamato*

*Allegro despotico*

30 allarg ..... grave

mf T.H. ff mf dolente 3

morendo

## Változás. 2. Kép.

(Di színházban Konstantin palotájában Középen hátul felülre vezető lépcsőzet, zeneje a kaporna  
 coukott ajtaja. Jobbra emelt rész hárfás zenekarnak, balra Iréne Tronókéja és aranyasztala.  
 Iréne az asztalnál ül és levelet ír. Egyik náblány karos gyertya tartóval világít neki, a  
 másik paravángegyével kezében a Tron lépcsőjén leundit. Sijjel. A Kéő kezdetén világító  
 felhők vonulnak az égboltozaton, amely a felvonás végéle túrtévesben piroslók.  
 Zenobia Lisanderral figyeli a csodotlón arcát. Spiritión kinté a városra. Acsoról  
 halk ágyúsi. Bent hárfapongós. A terem melbört díszítik virágfüzerekkel zenobia  
 néma utasításaira.)

31 1. jelenet  
 moderato Függyöny

mf dim p mp affett



Zenobia

Mohamed

Spiridon *molto forza*

ia-gyui-tol!

Mohamed songu dühvel tamad.

Zenobia *molto impetuoso*

A caspar hid-ba küzd a vár-falou

*cresc*

Zenobia

Lizander

pin allarg

Hava lettek a kővedek?

Nem tudom! így látod!

*mp marc legg*

*a tempo di Thema*

Spiridon *risapametek!*

Jobbánis szeretem, hogy ez a vége. Nem sírvaon réz-nik meggyőzve a

*pizzicato*

*no pin marc*



*Idővárta*

*forte* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*f marciale*

*tr. and. forte*

*forte* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*dim subito*

*Spiridion* *subito* *forte* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*f dim subito*

*Spiridion*

*ma.* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*ma.* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*f marciale*

*Tréne (albre jón)*

*subito* *forte* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*mp* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*f marciale*

*Tréne più moto*

*molto cantabile* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*mf dolce* Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

*dim*

38 Szerzőnkkel szembeállt! Szer sebével rátalált a halál a szent Románus kapuján...

hinnusát! Nézz ez az ég-jel! Szí-ven hi-nyil-had! Vé-get ért a

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Performance markings include *affettuoso*, *mf*, *dim*, and *mp affettuoso*.

*come prima*

házig! Vé-get ért a kén! Söt-jön hata karta, lés mandolin!

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. Performance markings include *mf*, *accresc*, and *mf dolce*.

39 *piu agitato*  
*tutta forza*

*a tempo*

Nest-ben vi-harban jön a völegény! Tancban, ad-ban fogadj, pom-pai

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Performance markings include *mf*, *accresc*, and *mf*.

*piu allarg*

*a tempo*

fény! Un-nep ez az ég! Bizanc ma nagra kel!

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. Performance markings include *mf* and *mf*.

*molto appassionato e precipito*

és vilaj, edes iz-ga-lom kár-pó-toja regen megebezt

Musical notation for the fifth system, including piano accompaniment. Performance markings include *mf* and *mf*.

40

hoz-ke-si-gem és min-den zen-ve-ke-sem!

ó, hol a hódító! Hol a hatalmas, ki szabakult hoz!

Siesse fak el-be! Monjátok, ne késsen! Készenbítok reombon! Monjátok, mit késsent:

Un-ep ez az új! Bizans ma mörre két! Monjátok az-rom!

allegro molto

nom! Jón dítve, adó va! J-ri-ne

var- ja! Var- ja! Var- ja!

*cruc. molto* *marc*

Lizanae, Sjess Lizander! Viid el a sullhannak e levetel!

*3* *3*

Büake öömmal leset a

*moderato e maestoso*

Lizander

Kiveted! (Kiveta a levetel es el. Irine falmegy a triina.)

3. Jelenet (Kint felkarogik a genovaiak körében a „zöldshálál”. A sulhocaq otvajt bionvhaiis közt a kabanak rojzonolt hordogyon. A genovaiak külsején megalakint a veres coata nyoma. Halakra farnatan, soist elaza svaggul fhoel. Spahooaq megoodecsüllet ed a jelenet, folyaman mag köitörgetit ussichu. (Njönnek))

*moderato, quasi sostenuto*

lino zoldos halál, zoldos halál, bärner-re jazi, majd rda talál! coordul a ver!

zoldos halál, zoldos halál, bärner-re jazi, majd rda talál! coordul a ver!

*Andate*

*pp in marc*

*Tempo ai marcia lunebre*

dim *Dalmátka Zenobia*

Sorvad mit ér! Nincs érte dij, sár rád a ár! Giovanni! Megszécsült?

Sorvad mit ér! Nincs érte dij, sár rád a ár

*dim*

*dim*

*con moto*  
Giovanni (Folkhoz)

Folk! Szent! Ném meg szabade az út a kékötög? Vamaks máka zenovni galyak?

Folk *Spiridion pin allary* *Apohant sulyos seba-i det!*

Megyat! (El) *Derek aemas!*

*dim* *é. H.* *é. H. pin cross*

Giovanni *pin solenne*

Ném érdemes! Hajnalra ve-gem. Nissolláim Konstantis uramat, ki elöttem

*mp* *é. H.* *é. H.* *dim*



*Liv.* molto moderato, piu grave

46 *otto*  
voce *si gatti arny... solot-kinkjar! A kupolakon lepked! Ahova er, ott*

*sol* a ver! *ve* - *ge*! *Amerre nez!* *ott*

*dul* a vest, *balo-tak romba-solnek!* *or-kan*

47 *piu arca*

*sivolt,* *bim-bol a fold,* *stelle-de szor-nyek*

*il-nek! oldo kinek!* *arca ha ra-xpor* *lok rant,*

*piu animato (con forza)*

a cifra rongy lehull a tes-te-tekni! Mezillen nagy beteg,

48 (Lázasan)  
 dider-gő lelketek re-mül az ité-lettől! A homlokodon

ott a jegy... a lelked... csak tie-den is! Rajta is!

Nem me-re-kül hőn-letek... egy sem... egy sem...

(Lad) *crec*  
 Hall-ja-tok az i-té-letek! A

*tempo*



Tréne (Giovanninoz)

Giovanni

50 tutta forza

*crac*  
 Konstantin meghalt. mit tehet-ne még?  
*crac molto*  
 Tucid meg hat: leül-tette Ah-med  
*mf crac molto* *f marc*

Zenobia

Tréne (Mülengye a zsig)

Irindion Ah! Konstantin boszaja! Ah! forra várjatok!  
 Giovanni Ah! elvesztünk!  
 Zalmária fejét Ah! Meneküjünk!  
 Daph Ah! Szörnyü-seg!  
 Dúró Ah! Verio vége-zek!  
 Sopr. Ah! Tenor genovaiak! vége-zek!  
 Bass Ah!

Tréne (Visszatérője a megöldült sórógot)

Ah-me ket lét lét-al-ma-ban!  
 Hísz-zek-e már a halott halál-ma-ban!

Spiridion

moder

Treze

Viol. *Wani, templomba, kiér!* *Ne hallgassatok rá!*

Dob. *Halljátok-e hát hi-vo szótát!! Jelen nem lesz kardok, puskák - nyolkkort!*

*Jateo tegy esdit!*

Fembis

Treze

Alta forza

Viol. *Ha ill meg a banyá az uszonyok elöl?* *Lojkatok*

*És spiridionok lá bíráncból az epót!*

Piano accompaniment for the first system of Fembis.

Treze

molto incesuoso

Viol. *Adla a stit!*

Navis *Vicosa! Nivret arullok!* *Alta forza*

Tenor *Vic - sa! Vic - sa!*

Bass *Alta forza Vic - sa! Vic - sa!*

Piano accompaniment for the first system of Treze.

Allegro molto  
 (A bitininké meglátelának 4. Jelenet) *Siovanni*  
 Eollo (kavir) Irène négé)

*f* Mram! Szabad az út: Hajóra hát!

*f* *allegro*

*f* *allegro* Hajó - ra! Hajó - ra! *f* *allegro* meglát - bájuk hát a homi pis - zat!  
*f* *allegro* Hajó - ra! Hajó - ra! *f* *allegro* meglát - bájuk, hát a homi sis - zat!

Duo

*f* *allegro*

*f* Irène *allegro*  
 Siovanni, egy sora! Alci nallim all!

(Siovanni Irène elé megy)

Duo

*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!  
*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!  
*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!  
*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!  
*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!

*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!  
*f* *allegro* *meno mosso* Menés meg!

Dréne (összenézé Zoolia'val) (megváltáson)

en Anson: magél! se mentés meg azt, alci fel!

Giovanni (nagy sullyal) (Dréne visszatér a Zoolia'ra) molto moderato e più grave.

Nem tehetem! A császár bosszú süllemével nem szállhatok perge! Bem-nete-ket

52 Quor. nem az ezénán, az igaz - ság vert le! Fej-fa-tokra süllemkerek ir-ják:

solemne u Minden nemzet akkor hal meg, ha maga as-sa sir-ját!

rit sempre

mf marc



Irene

gya - va: *rit* ragyog fel

Irene recit

hatal - mam fe - nye! *mf* len - non - dom: *mf* J - re - ne! *cresc*

Scipidion

Zenobia

*piu allarg col canto*

Ments meg minket, ments meg! *ff* Mondd ki a szót! *ff* Lead te hi - dit ha - tot!

Ments meg minket, ments meg! *ff* (előre övölnék a trón felé)

Ments meg minket, ments meg!

*tutta forza*

Lad. unisono

Ments meg minket, ments meg!

*mf sfacc.*

Zenobia

Irene

*rit*, az ajtó megnyitott csodá-

meg a hód - ló!

*molto allarg. quasi grandioso*

*rit*, az ajtó megnyitott csodá-



pin grave  
 zenei hangok (Irene belemerül a rósákba, tele van a két karját virággal)

Sopr.  
 Alt Egy jön meg b, a gyöz - tes: a sul - - - tán!

56 *ff*

Irene molto cantabile

*cresc* *cresc*  
 Bi-borro - za! Egy marok! Bevettem a történelem cer-be-myö-

*pdolce*

Irene

*ff* *pin allarg*  
 je - se, smegfor - ditom vele bizarc vig - ze - tet!

*cresc* *mf* *3 cresc* *3* *molto* *mf*

Irene (nagy lendülettel)

*mf*  
 hadd hat - son en - gem, hadd peng-jen a sur,

Irene

*mf* *pp* *pin allarg*  
 rigas - a palo - tet!

*cresc*





Lizander 59 marcia funebre, moderato

*solter voce*

5 ha te élet, nem vagy császáré! (A föltölthet forrú!) Erre jön a gyászmélt... nyomon követi

Stinpadli zene

(Messziről gyásztette. Mint a rosan lobogó tüzfény látható. Ez a zene állandóan enyhülde.)

Lizander *piu cresc*

no hamed... fényben száll a ravatal... aki látja, bels- hal... Amerre ér.

(szómai zene)

Lizander (Mind fötben mennék az alulokhoz?)

folyik a vér... földre borul a nép, úgy várja, hogy jön a vég!

Lizander

A császár arát a fényben... ott fém... nem bírja nézai em- beri szem...

*trump*  
*tr*  
*mp*  
*marc*

Lizander

en lät-tam... lät-tam! Sá el-temet meg-u-

dira

Zene (zongorára ellen kúdvé, vad elvándorlót szólít)

Lizander

Sár-kányt idéz-tem...

Soprán

tal-tam! (A falnak támaszkodik és mindvégig apatikus marad)

Al-  
csóka (zseblányok, nép.)

Dece (papok)

Duo

hűly, sörögő hangok!

Nemcsak a zseklányok

60

Zene

jön már... vihar-ban, ves-ten! Kőzeleg ut al-mom!

Non-dolo

*Trène*

Most helyt kell áll- nom! Dar- ja helyett remegő asszonyt talál- jon?

*Trène* *Andante*

Ném! Ném! J-ré- ne nem remeg! Ném fel! A pusztulástól

piu-

*Trène*

új élet napja kel! Un- rezet az új! Bizanc manágra kel!

*Trène*

Najsa! zenét! Ének- stot! Közönséget a hodi- zót!

(♩ = c)

Éneklés (idősebb, féllemond)

Alt. *szópad* A - pol - lo' Gyö - le - Mar - so - t! Síp - en - ge - lo' ár - gal - ant - ad - ké - lt - se - fel - Au -

61 Zenekar

ro - nat. A - pol - lo' Gyö - le - Mar - so - t! Síp - en - ge - lo' ár - gal - ant - ad - ké - lt - se - fel - Au -

Spinidion (feljön az alkettől)

Patmárka zelmi nal - lal kö - zont rád! Nem bírom meg - ni. Zenebia

3 A gyá - smen - t! A

8 Zenekar

dim

3

Zenobia (Éltakarja zenét) Spiridon (előre jön)

csa - tár! Holtan neanyire más! Éltében taiseivolt, holtiban ó-ri-as!

Dátriárka

Zenekar

szólamozsone

Zene (hiába iszt a zenedekrek)

Spiridon *forza* Zene! Zene! Patriárka / rémülettel a (kiszáradt szája) Nem hallod? Hol!

Sünösök vagyunk! Büzösök!

Zenobia

Autaförzö szingadi zene

Ar-cát a fény-ben ott feann ... nem bírja né- ni

Emare

Zenobia (üveget ves ki kebléből s magiasza jartalmát.)

em- beri szem... nem akartam lát- ni!

Lizander Zenobia meghintorozva 'cül, a halállal vi'vódik)

Handwritten musical score for the first part of the scene. It includes five vocal parts and a piano accompaniment. The vocal parts are: **Titidion** (with *tutta forza* marking), **Datiarka** (with *tutta forza* marking), **Sopran** (with *tutta forza* marking), **Tenor** (with *tutta forza* marking), and **Bass**. The lyrics for the vocal parts are: "Jon! Jon! Meneküljünk! Er-re!" and "Meneküljünk! Er-re!". The piano accompaniment features triplets and dynamic markings like *mf* and *f*.

Az ajtóhoz rohannak. Az ajtó kinyílik. Remélten hintoroztak vissza. Az ajtó előtt két szerecsen költör áll. A szerecsenek öris formájúak. Vörös túrtint és vörös ruhát viselnek. Korgók és a mellük fedetlen. Mindgyökük széles nagy pallasra támaszkodók és moror mordulatlansággal néznek a terembe. A szerecselők és a kar most a másik ajtó felé tartanak menekülni. Ekkor mindenünnen hóhérok lépnek elő és elállják a menekülőket elől az utat. Ők is mordulatlannal támaszkodnak pallasukra. Mind néma remüléssel hűtődnek a trón felé, ott sarni csapattal verődnek, mintegy megvárva bármilyen bémulus a hóhérokat. Égalatt az alkalmosok, káthabó a telt-félt menet, Konstantin és Herma a revoluton felülmes feyben. A teremben lévőek leb'válnak. A menet elvonal.)

Handwritten musical score for the second part of the scene, primarily piano accompaniment. It includes a **Vamosított zene** section. The score features a **63** measure mark in a box, triplets, and dynamic markings like *mf* and *f*. The piano part continues with complex rhythmic patterns and chordal structures.

col. gra . . . . .

Musical score for piano accompaniment, featuring treble and bass staves with various musical notations including chords, arpeggios, and dynamics like "fff" and "r.it."

Kalil

7. jelenet  
(nema szöveggel)

Musical score for Kalil, featuring treble and bass staves with musical notation and a box containing the number "04".

Lizander

Musical score for Lizander, featuring a single staff with musical notation and the text "Spiridion".

Kalil

Musical score for Kalil, featuring a single staff with musical notation and the text "Konstantin, Bizánc nagy császára!".

Laci

Musical score for Laci, featuring a single staff with musical notation and the text "osokár".

Lóni

Musical score for Lóni, featuring a single staff with musical notation.

Musical score for Lóni, featuring a single staff with musical notation.

Tréne (utolsó prózával, rövidkét a Karjábanelőlép. Dacosa, de bizonytalan hangon)  
*a tempo* *resc*

Alzander *mf* Pé-Kesség a legyőzött nek... dico- seg a

Spi: dion Konstantin-nak!

Lattiana

Sopr. Konstantin-nak!

Alt Konstantin-nak!

Tenor Konstantin-nak!

Bass

*p dolce* *mf*

Tréne

65

gyo-zések!

*p* *mf* *resc*

*p dolce*

7-mej a ro-za, melyet 2re ne ad

Tréne

it!

Hol kérik Mohamed: Mikorjö meg? Hogy

*resc*

Tréne

*cresc*

*piu alleg*

fogad-ja a szá-raz- né hó- dola- tat!

*mf* *cresc* *n.H.*

Kalil

Mohamed jön. De parancsa nyelvében: ha állási a palo-ja

*mf*

Tréne

(földre ejti a rozsdá-  
scat)

*ff* Ez a vég!

Kalil

küszöböt, nem akar itt találni egy élő lelket sem!

*fff*

*piu grave*, a felfuoso molto szemét)  
Tréne (mintha magán beszélné az ura szemét)

(ültakozja a szomszéd és össze-  
esik)

uram! Komoran-tin! Né nézz rám!

*cresc* *dim*



108 Allegro despotico

*cresc*

menye-i Barany! Je-zus! Váls meg! Je-zus! Aldj meg! Aldj!

*cresc*

menye-i Ba-rany! Je-zus! Váls meg! Je-zus! Aldj meg! Aldj!

*cresc*

(Nálil int a hóheróknak,

a zok egy zerre magotte emelik palloukat, egy lépést kesznek előre.  
Mind, néma halálfelelmükben, melyen lehajolnak.)

Függöny

Fine